

NOTTINGHAM WELSH SOCIETY

CYMDEITHAS CYMRY NOTTINGHAM

www.cymdeithas.org.uk/nottingham

2008-09 President / Llywydd: Dr Siriol Colley

Medi 2008

September 2008

Secretary / Ysgrifynydd: Dr Stephan Green, 16 Rannock Gardens, Keyworth, Nottingham NG12 5FQ
Tel: 0115 937 3588 e-bost / e-mail: nottingham@cymdeithas.org.uk

Public Relations Officer / Swyddog Hysbysu: Dr Gwynne Davies, 4 Cranston Road, Bramcote, Nottingham NG9 3GU
Tel: 0115 925 9613 e-bost / e-mail: gwynne.davies@connectfree.co.uk

Meetings held at St. Andrews with Castlegate United Reformed Church, Chaucer Street, Nottingham NG1 5JT

Annwyl Ffrindiau/Dear Friends,

For my President's Evening this year, we welcome a group of folk dancers from Nottingham's Ukrainian Cultural Centre. Many of you will know of my personal interest in the Ukraine and the work of my uncle, Gareth Jones, who reported on the Holodomor – the orchestrated famine of 1932-3 which resulted in millions of deaths in the Ukraine. Refreshments will follow the performance. Contributions of food are welcome, Stephan will co-ordinate the catering. I hope that you will join us for what promises to be a wonderful celebration of Ukrainian culture.

In October, we will hear about Bess of Hardwick, who died 400 years ago, and is best known for the construction of Hardwick Hall and Chatsworth House. At our November meeting we are delighted to welcome as our speaker an investigator for the Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales, which celebrates its centenary this year.

We will round off the autumn socials with our Parti Nadolig, which will follow a similar pattern to last year's, but Stephan has promised to make the quiz a little easier!

Siriol

MEETINGS & EVENTS

Wed 24 th Sep	President's Evening Ukrainian Folk Dancers	7.15pm
Wed 22 nd Oct	Bess of Hardwick Marion Wallwork (National Trust)	7.15pm
Wed 12 th Nov	RCAHMW Louise Barker	7.15pm
Wed 10 th Dec	Parti Nadolig	7.15pm
Sun 14 th Dec	Bilingual Carol Service	2.30pm

BORE COFFI – POPETH YN GYMRAEG

10.30am, Dydd Gwener cyntaf y mis

Medi 5ed	Lona a Stephan
Hyd 3ydd	Hywel
Tach 7ed	Beti
Rhag 5ed	Siriol

GWASANAETHAU CYMRAEG

3pm Suliau / Sundays

Medi 14	Mr Dennis Davies	Llanrwst
Hydref 19	Mr Richard Hughes @West Bridgford Baptist Church, Melton Rd	Beeston
Tachwedd 9	Mr Adrian Walters	Stratford ar Afon
Rhagfyr 14	Gwasanaeth Nadolig Bilingual Carol Service	2.30pm

S4C VISITS NOTTINGHAM

If you were at our AGM in May, you'll know that we had a surprise visit from an S4C film crew, who recorded the presentation by Alwyn Humphreys of a 'Halen y Ddaear' plate to Gwynne Davies in recognition of his service to the Welsh community in Nottingham.



Llun: Siriol Colley

Hearty congratulations are due to Gwynne on his award, and our sincere thanks go to Heulwen Bealby, who made the original nomination during her Presidency. The national TV coverage has given us excellent free publicity!

Harvest of Harps

A Concert and Exhibition of Harps

Thurs 18th Sept, 7.30pm

St. Martin's Church

Trevoise Gardens, Sherwood NG5 3FU

Tickets £5 (children free) – 0115 960 2436

MEMBERS' NEWS

Our President has been ill over the summer, Catherine Jones & Mavis Evans have both had hip replacement surgery recently, and Catherine Harris is making a good recovery following surgery. We wish them all well.

Derby One Day Welsh School 2008

Sat 27th Sept, 10.00am-4.00pm

Chester Green Community Centre, City Rd., Derby DE1 3RQ

£15 (£12 for benefit recipients), includes light lunch

Derby Welsh Learners Circle are once again arranging this popular event. Classes for: Beginners, Intermediate & Experienced. Booking from available on our website or from Stephan. For further details call 01773 827513.

CRICKET'S MOST FAMOUS OVER

A book published this month, entitled **Six of the Best**, is based on what The Independent described as '*one of the most dramatic five-minute periods in cricket history*'. The reference is to the occasion when - at a match at St. Helen's Ground, Swansea - Garfield Sobers of the West Indies hit the Glamorgan bowler Malcolm Nash for six consecutive sixes. The book will be of great interest to all followers of cricket, and of particular interest to members of the Welsh Society since the author, Grahame Lloyd, is the son-in-law of John and Mair Heywood Thomas. Graham's earlier book, **Daffodil Days**, memorably describes the 1997 season when Glamorgan last won the County Championship and that volume was dedicated to '*the other team in my life - Nicola, Tom, Becca and Alys*'.

It is good to have our links with John and Mair being kept fresh!!!

Glyn Yeoman

Editor's note - John Heywood Thomas will be guest speaker at our St David's Day Dinner next year.

NOTTINGHAM FESTIVAL OF CULTURES

A festival in celebration of the varied cultures represented in the local community will take place on **Sat Nov 1st**. We plan to mount a display stand, with samples of Welsh food, and to run introductory language workshops.

Are you willing to share your experience of being Welsh in Nottingham through an interview? If so, or if you can help on the day of the festival, please contact Stephan.

Loveday Street Cymanfa Ganu, Birmingham

Sun 2nd Nov, 3.30pm

Conductor: Aled Lloyd Davies

Refreshments served after the service

We plan to run a minibus - details from Stephan

CORNEL VIV, AWST 08

Wel dyna ni, mae'r haf bron a bod ar ben unwaith eto.

Well there we are, the summer just about finished once again.

There are **cwpl o bethau** a couple of things in that sentence that help to keep the old brain-box active and healthy and **wrth gwrs** of course it is just as important to exercise one's brain as it is to exercise the rest of **yr hen gorff** the old body. And what better way could one possibly have to exercise *the brain y mennydd* than to learn *the Welsh language y Gymraeg!*

The essential purpose of a language **wrth gwrs** is to convey thoughts between one another. But, if we are lucky, we can also get a lot of *fun and enjoyment* **difyrrwch a mwynhad** at the same time **ar yr un pryd**. I'm not just talking poetry here **cofiwch** remember! Nor even the famous Welsh **cynganedd** *Welsh metrical alliteration* but **jyst** just simpler things that make a language **mwylwgar** more colourful.

Our **cyfeillion Cymry Cymraeg hen ffasiwn** old fashioned Welsh speaking Welsh friends will be **yn gandryll ulw** now; literally *shattered ashes* but idiomatically *in a towering rage* because I've used **jyst** whereas I should have been **mwylwgar** more respectable and used **dim ond** for just. But, like it or not, that sort of thing, i.e. pulling in an English word and 'Welshifying' it, shows that the language is alive and well. The strange thing is, that with the passage of time, we get used to the young peoples' new words and even get to like them because they convey what we are thinking in a neat and tidy way. If they do not do that, they may be fashionable for a while and then get dropped from common usage, dropped from **llafar gwlad** *everyday language*.

The **cwpl o bethau** I referred to **ar y cychwyn** at the start are the idioms **wrth gwrs**. My Oxford Concise defines an idiom very neatly as 'a group of words established by usage and having a meaning not deductible from those of the individual words' (as in **over the moon**). It is a **gwybodaeth** *fine/splendid/brilliant* definition isn't it?

It is not surprising that there are idioms in all languages and **y Gymraeg** being a **hen iaith** old language is very rich in them. **Felly So y dysgwyr** the Welsh language learners like me, have plenty of **ymarfer** exercise to keep our old brains in trim. So **daliwch ati** stick at it!

Hwyl fawr iawn,

Viv

Editor's note - I suspect some of you will see an important distinction between creating genuinely new Welsh words, and simply using the English with a Welsh spelling! What do you think? Your contributions welcome, in both English and Welsh, on that topic, or any other, for future Newsletters. Stephan

Katherine Jenkins @ Nottingham Royal Centre

Wed Dec 17th, 7.30pm Tickets from £25.00